

"THIS TRANSLATION REFLECTS THE
CONTENT OF THE ENGLISH VERSION, AND
IS ADRESSED FOR INFORMATION ONLY"

**Všeobecné podmínky platné pro právní
vztah mezi: spol. Easytrip BV se sídlem v
Dordrechte a klienty**

**General terms and conditions of supply
of
Easytrip BV with business address in
Dordrecht**

Článek 1. Všeobecně

1.1

Pokud není výslovně písemně dohodnuto jinak, tyto všeobecné dodací podmínky (dále jen "všeobecné podmínky") se vztahují na všechny právní vztahy, které s klientem uzavřeme na dodávku obchodních služeb, včetně, nikoliv však výlučně, těchto služeb:

- Řešení plateb mýtného
- Rezervace trajektů/vlaků/tunelů
- Řešení plateb za palivo pomocí karty
- Registrace k DPH
- Vrácení DPH a spotřební daně
- Telematika
- Služby zastupování

1.2

Definice termínů používaných v těchto všeobecných podmínkách:

"Klient" jakákoli právnická nebo fyzická osoba, která s námi podepsala smlouvu nebo která má zájem tak udělat, jakož i jejich nástupce a dědice. Tyto všeobecné podmínky mohou uplatňovat i všichni distribuční partneři, kteří jsou s námi propojeni a kteří jsou jakýmkoli způsobem zapojeni do poskytování našich služeb,

"My" a všechny gramatické formy tohoto záměna znamená společnost Easytrip BV a všechny naše přidružené společnosti zapojené do plnění smlouvy,

"Přidruženou společnost" je jakýkoliv subjekt, který je ovládán nebo pod společnou kontrolou se společností Easytrip BV nebo který ji ovládá. Kontrola v tomto kontextu znamená pravomoc usměrňovat řízení a postupy subjektu, ať už prostřednictvím vlastnictví kapitálu s hlasovacími právy, na základě smlouvy nebo jinak. Tento termín

Article 1. General

1.1

Unless expressly agreed otherwise in writing, these general terms and conditions of supply (the 'General Conditions') apply to the legal relationship we enter into with a Client for the supply of business services including, but not limited to:

- toll payment solutions
- ferry/train/tunnel booking
- card-based fuel payment solutions
- VAT registration
- VAT and excise refund
- telematics
- representation services.

1.2

Definitions of terms used in these General Conditions:

'Client': any legal or natural person who has contracted with us, or who wishes to do so, as well as its successors in title, and heirs. These General Conditions may also be invoked by channel partners connected to us and who are involved in our services in any way.

'We' / 'us': Easytrip BV and any of our affiliates involved in the execution of the contract.

'Affiliate': any entity which is controlled by, controls, or is under common control with, Easytrip BV. Control for this purpose means the power to direct the management and the policies of the entity whether through the ownership of



zahrnuje mimo jiné i akcionářů společnosti Easytrip BV, její dceřiné a sesterské společnosti,

"Produkt" jakékoli registrační zařízení nebo zboží, které klientovi dodáme a které jsou nezbytné pro plnění našich služeb,

"Služby" veškeré práce a činnosti včetně těch, které jsou vyjmenovány v odstavci 1 tohoto článku, které nabízíme našim klientům po podpisu smlouvy,

"Strany" označují společně společnost Easytrip SPA a klienta.

1.3

Tyto všeobecné podmínky platí pro celý smluvní vztah mezi námi a klientem. Po ukončení smlouvy budou tyto všeobecné podmínky platné až do úplného a konečného vypořádání práv a nároků každé ze smluvních stran.

1.4

Pokud není výslovně písemně dohodnuto jinak, neuplatňují se žádné podmínky našeho klienta.

1.5

Tyto všeobecné podmínky se vztahují na obchodní vztahy mezi námi a klientem, které vstoupí v účinnost od 1. listopadu 2020. Nenahrazují předchozí dohody nebo smlouvy, které máme uzavřeny s našimi stávajícími klienty, které zůstávají v platnosti, dokud nebude s tímto stávajícím klientem písemně dohodnuto jinak.

Článek 2. Nabídky a uzavření smlouvy

2.1

Smlouvu uzavřeme na žádost klienta a poté, co klient

- vyplní veškeré údaje a informace požadované podle Přílohy 1 (*Údaje o zákazníkovi*);

'Product': any registration device or goods we supply to the Client and that is required for the performance of our services.

'Services': all work and activities including that listed in section 1 of this article that we offer to our Client upon signature of the contract.

'Parties': Easytrip BV and the Client together

1.3

These General Conditions apply to the entire contractual relationship between us and the Client. After the contract ends, these General Conditions shall continue to apply until the full and final settlement of each party's rights and claims relating to the contract.

1.4

Unless expressly agreed differently in writing, any terms and conditions of our Client are not applicable.

1.5

These General Conditions shall apply to business relationship arising between us and a Client on or after the first of February 2021. They do not replace our pre-existing agreements with our existing Clients, which shall remain valid unless such existing Client agrees otherwise in writing.

Article 2. Offers and conclusion of contract

2.1

Upon the Client's request, and once the Client has:

- completed all data and information requested under Annex 1 (Contact details); presented security in the form set out in

- vybere si službu(y) ze seznamu uvedeného v Příloze 3 (*Služby a cena*);
- předloží jistotu ve formě uvedené v Příloze 2 (*Záruční a platební podmínky*), tak, jak bude námi určena podle článku 3.6; a
- předloží a/nebo podepíše všechny požadované dokumenty uvedené v Příloze 4 (*Dokumenty*).

2.2

Smlouva se skládá z následujících dokumentů, které tvoří její nedílnou součást:

- tyto všeobecné podmínky;
- zvláštní podmínky;
- přílohy:
Příloha 1: Údaje o zákazníkovi
Příloha 2: Záruční a platební podmínky
Příloha 3: Služby a cena
Příloha 4: Dokumenty

Pokud dojde k rozporu mezi různými ustanoveními smlouvy, použijí se následující pravidla: (a) ustanovení uvedená v Přílohách mají přednost před ustanoveními uvedenými ve všeobecných podmínkách; (b) ustanovení uvedená ve zvláštních podmínkách mají přednost před ustanoveními uvedenými ve všeobecných podmínkách.

2.3

Smlouva je platná od jejího podpisu klientem, ke kterému dojde před dnem prvního dodání produktu a použití námi nabízených služeb nebo v tento den.

2.4

Všechny námi předložené nabídky se řídí smlouvou, pokud není písemně stanovena časová lhůta pro akceptaci. Naše ceny nezahrnují DPH a vycházejí ze sazeb, mezd, cen atd., které platí v den nabídky nebo v den uzavření smlouvy.

Annex 2 (Guarantee and Payment terms) as determined by us in accordance with article 3.6;

- selected the Service(s) from the list set out in

Annex 3 (Services and Price); and

- submitted and/or signed all required documents set out in Annex 4 (Documents); we shall enter into a contract.

2.2

The contract consists of the following documents, which shall form an integral part of thereof: • these General Conditions;

- the special terms and conditions;
- the following annexes:

Annex 1: Contact details

Annex 2: Guarantee and payment terms

Annex 3: Services and price

Annex 4: Documents.

If there is any conflict between different provisions of the contract, then: (a) the provisions set out in the Annexes take precedence over those set out in the General Conditions; (b) the provisions set out in the special terms and conditions take precedence over those set out in the General Conditions.

2.3

The contract becomes valid once it is signed by the Client, which shall take place prior or on the date of first delivery of the Product and use of the Services supplied by us.

2.4

All offers we make are subject to contract, unless a time limit for acceptance is specified in writing. Our prices are exclusive of VAT and are based on the rates, wages, prices, etc. that apply on the date of the offer or when the contract is entered into.

2.5

Pokud se změní jeden nebo více z těchto faktorů (například v důsledku změny poskytovatelů služeb a/nebo předpisů partnerů), jsme oprávněni požadovat provedení příslušných změn cen a služeb. Tato změna je závazná (tyto změny jsou závazné), a to i s ohledem na již uzavřené smlouvy, s ujednáním, že klient bude poté oprávněn smlouvu vypovědět, s výhradou ustanovení článku 17.

Článek 3. Platební podmínky

3.1

Faktury vystavené na jméno klienta budeme zasílat elektronicky či jinak.

3.2 Zápočet

Budeme oprávněni započíst vše, co nám klient dluží, s tím, co dlužíme klientovi. Klient s takovým zápočtem výslovně souhlasí

3.3 Lhůta splatnosti

Klient bude povinen zaplatit vše, co je povinen zaplatit, ve lhůtě splatnosti uvedené v Příloze 2, která je pro strany příslušným způsobem závazná. Úhrada vyfakturované částky klientovi musí být provedena v eurech v naší kanceláři nebo platbou na námi určený bankovní účet nebo prostřednictvím SEPA inkasa a bez práva na jakékoli snížení nebo zápočet. Stranami dohodnutý způsob platby bude uveden v Příloze 2.

3.4 Úroky

V případě, že klient neuhradí fakturu včas, automaticky to znamená porušení smlouvy. Klient je podle směrnice 2011/7/EU o boji proti opožděným platbám v obchodních transakcích a příslušné národní prováděcí legislativy povinen platit úrok z dlužné částky rovnající se součtu 8 % za rok a referenční sazby Evropské centrální banky nebo maximální možné sazby podle rozhodného práva podle toho, která je vyšší, a to od data splatnosti faktury. Úrok z nárokovatelné částky se počítá od data, kdy klient poprvé poruší smlouvu, až do data úplného zaplacení.

V případě nedoplatek bude klient nést celou výši nákladů na mimosoudní vymáhání podle vyhlášky

2.5

If any of these factors change (for example due to changes of the service providers and/or partners' policies), we are entitled to require a change in the prices and any other changes to the Services accordingly. Such change(s) shall be binding, including with regard to pre-existing contracts, with the proviso that Client shall then be entitled to terminate the contract, subject to the stipulations in Article 17.

Article 3. Payment terms and conditions

3.1

We shall forward invoices drawn up in the name of the Client, either electronically or otherwise.

3.2 Set-off

We shall at any time be entitled to set off any sums the Client owes (or will reasonably owe) us against what we owe the Client. The Client expressly agrees to such a deduction and set-off.

3.3 Payment term

The Client must pay all it is due to pay within the payment deadline set out in Annex 2, which shall bind the Parties accordingly.

Payment of the sum invoiced to the Client must be made in euros at our office, or by means of payment into a bank account designated by us, or via SEPA direct debit, and without the right to any reduction or settlement. The payment method agreed upon between the Parties shall be set out in Annex 2.

3.4 Interest

If the Client fails to pay an invoice on time, it is automatically in breach. The Client will be liable to pay pursuant to Directive 2011/7/EU on combating late payment in commercial transactions and the applicable national implementing legislation interest on the overdue amount at the rate of 8% per annum above the European Central Bank's reference rate from time to time or the maximum allowed by the governing law, whichever is the greater; as from the payment date of the invoice.

o nákladech na mimosoudní vymáhání v minimální výši 40 EUR, nebo podle jakéhokoli předpisu nahrazujícího tuto vyhlášku, která se přičte k výši jistiny a úroků z ní a jakýmkoli nákladům na právní zastoupení, poplatkem soudních exekutorů a inkasních agentur. Od klienta je možné vymáhat i jakékoli soudní náklady a náklady na vymáhání. Klient je zároveň povinen uhradit úroky z výše nákladů na vymáhání.

3.5

Kromě úroků uvedených v bodě 4 tohoto článku je klient v případě, že porušení smlouvy bude pokračovat třicet dní od data jeho vzniku, povinen uhradit i pokutu. Výše pokuty je 10% z jistiny.

3.6

Jsme oprávněni použít platbu od klienta nejprve k uhrazení nákladů, potom k vyrovnání naakumulovaných úroků a nakonec ke splacení jistiny a aktuálních úroků.

3.7 Reklamacce

Reklamacce faktur musí být podány písemně do 60 dnů od data vystavení příslušné faktury, a to doporučeně na naši obchodní adresu.

Pokud ve lhůtě stanovené výše nebude podána žádná reklamacce, bude se mít za to, že klient bezvýhradně akceptoval fakturu a nemůže se domáhat chyb ve faktuře.

Jakákoli námitka týkající se fakturované částky nemá odkladný účinek na povinnost úhrady. Klient, který se nemůže domáhat kapitoly 6.5.3 (kniha 6, články 231 až 247) nizozemského občanského zákoníku, nemůže pozastavit platbu faktury ani z jakéhokoli jiného důvodu.

In the event of payment arrears, the Client will be liable for the full amount of extrajudicial collection costs in accordance with the Extrajudicial Collection Costs Decree with a minimum amount of €40 or any regulation taking its place, in addition to the principal amount and the interest thereon and any fees of attorneys, court bailiffs and collection agencies. Any judicial and enforcement costs are also recoverable from the Client. The Client is also liable to pay interest on the amount of the enforcement costs.

3.5

In addition to the interest specified under section 4 of this article, the Client is also liable to pay a penalty if it remains in breach thirty days after the date on which the breach arises. The penalty is equal to 10% of the principal sum.

3.6

We are entitled to apply the payment made by the Client firstly to set against costs, then to set against accrued interest and finally to set against the principal sum and current interest.

3.7 Complaints

Complaints about invoices must be made in writing sent by registered post to our business address within 60 calendar days following the invoice date in question.

In the absence of any complaint within the term stipulated above, the Client shall be deemed to have accepted the invoice unconditionally and cannot invoke errors in the invoice.

Any objection concerning the amount invoiced does not suspend the obligation to pay. A Client who is unable to rely on Chapter 6.5.3 (Book 6, Articles 231 to 247) of the Dutch Civil Code, is also unable to suspend the payment of an invoice for any other reason.

3.8

Klient není oprávněn započítat žádnou částku proti takové, kterou nám dluží.

3.8

The Client is not entitled to set off any sum against the amount it owes to us.

3.9 Garance

Jsme oprávněni požadovat jako podmínku k uzavření smlouvy, jakož i během jejího plnění, aby klient poskytl (dodatečnou) garanci plnění svých povinností v námi stanovené formě uvedené v příloze č. 2. 2. Vedle jeho důvěryhodnosti a platební historii budeme přitom řádně posuzovat i oprávněné zájmy klienta. Pokud klient neposkytne požadovanou garanci, budeme oprávněni odstoupit od smlouvy s okamžitým účinkem. Jistotu nebo jakýkoli její zůstatek uvolníme v přiměřené lhůtě po ukončení smlouvy a po odečtení jakékoli dlužné částky a za předpokladu, že klient nám nebude dlužit žádnou neuhrazenou a/nebo rozumně předvídatelnou částku, a to ani ve formě potenciálního závazku.

3.9 Guarantee

We are entitled to stipulate, as a condition to entering into the contract and also during its performance, that the Client must provide (additional) guarantee for compliance with its obligations in the form as determined by us and set out in Annex 2. In that respect, we shall pay proper consideration to the legitimate interests of the Client in addition to its creditworthiness and payment history. If the Client fails to provide the required guarantee, we shall be entitled to terminate the contract with immediate effect. We shall release the security, or any balance thereof, within a reasonable period following termination of the contract, after having deducted any sum due to us and provided that the Client does not owe to us any other outstanding and/or reasonably foreseeable sum even as a potential liability.

3.10 Záloha

Vyhrazujeme si právo ustanovit platební model, u kterého klient zaplatí za použití služby předem (tj. úhrada za použití služby se provede před vystavením faktury klientovi). Každý měsíc se při dalším fakturačním cyklu provede zúčtování zálohy a skutečně dlužné částky. V případě potřeby vystavíme dobropis.

3.10 Pre-payment

We reserve the right to stipulate a payment model where the Client pre-pays for the use of a Service (i.e. payment for the use of the Service is made in advance of an invoice being issued to the Client). A reconciliation of the pre-payment with the actual amount due will be made each month with the next billing cycle. We will issue a credit note if necessary.

3.11 Zadržovací právo

Pokud si klient nesplní své povinnosti v plném rozsahu, budeme oprávněni zadržet veškeré zboží, dokumenty a finanční prostředky, které jsou nebo budou v naší držení až do úplného splnění těchto povinností ze strany klienta.

3.11 Right of retention

If the Client fails to fully comply with its obligations, we have the right to retain all goods documents and money in, or to come into, our possession until the moment that the Client has fully complied with those obligations.

3.12 Zástavní právo

Klient je na základě naší první žádosti povinen zřídit zástavní právo na veškerý majetek, který bude předmětem zástavního práva, pokud by klient nesplnil své povinnosti v plném rozsahu.

3.12 Right of pledge

The Client must create a right of pledge upon our first request on all assets that are subject to pledge if the Client fails to fully comply with its obligations.

Článek 4. Odpovědnost

4.1

Rozsah jakékoli naší odpovědnosti se omezuje v souladu s podmínkami tohoto článku.

Article 4. Liability

4.1

Any liability on our part shall be limited in accordance with the terms of this article.

4.2

Omezení odpovědnosti uvedené v tomto článku neplatí v případě, že bude škoda způsobena úmyslným činem nebo hrubou nedbalostí na naší straně nebo na straně osob, které zaměstnáváme.

4.2

The limitations on liability set out in this article do not apply if the loss is the result of a deliberate act or gross negligence on our part or the persons we employ.

4.3

Pokud není výslovně písemně dohodnuto jinak, služby se budou dodávat v pořadí, jaké určíme my, přičemž způsob určíme částečně na základě kapacity našich systémů a úrovně vytížení. Nejsme ničím vázáni při rozhodování, jak budeme dodávat služby, pokud není výslovně dohodnuto jinak.

4.3

Unless expressly agreed otherwise in writing, the Services shall be supplied in the order to be determined by us, in such manner as is determined in part by our system capacity and level of occupation. We are free in deciding how to supply the Services, unless expressly agreed differently.

V případě nedodržení termínů dodávek nebo dílčích dodávek nebo začátku poskytování služeb z jakéhokoli důvodu klientovi nevzniká nárok na náhradu škody, zrušení smlouvy ani odklad jeho závazků, pokud není klient schopen prokázat úmysl nebo hrubou nedbalost na naší straně.

If the delivery dates or instalments, or commencement dates for Services is exceeded for whatever cause, this shall not entitle the Client to compensation for loss, dissolution of the contract or the suspension of its obligations, unless the Client is able to demonstrate intent or gross negligence on our part.

4.4

Nepřijímáme žádnou odpovědnost za žádné škody, které vzniknou v důsledku jakékoli nesprávné instalace nebo nesprávného použití a/nebo nezákonného a/nebo podvodného použití produktů nebo služeb ze strany klienta nebo v

4.4

We accept no liability for any loss howsoever arising as a result of any improper installation or misuse and/or unlawful and/or fraudulent use of the Products or Services by the Client, or if the

případě, že klient poskytl nesprávné, neúplné nebo nedostatečné informace nebo nám včas neposkytl jistotu nebo potřebné dokumenty nebo informace uvedené v příloze 2 a v příloze č. 4. Klient je povinen nás okamžitě a v plném rozsahu odškodnit za jakoukoli odpovědnost za veškeré přímé/nepřímé škody a/nebo výdaje v souvislosti s možnými spory nebo nároky, které vnesou servisní partneři, koncesionáři nebo jakákoli třetí strana.

4.5

Podle občanského práva nese klient odpovědnost za úmyslné nebo jiné použití a umožnění použití produktů „v rozporu s pravidly a/nebo v případě nepravdivého prohlášení“.

4.6

Nepřijímáme žádnou odpovědnost za žádné škody a/nebo náklady vyplývající z jednání nebo nejednání třetích stran. Klient nás odškodní v souvislosti s jakýmkoli nároky jakéhokoli druhu nebo z jakéhokoli důvodu.

4.7

Klient nás odškodní v souvislosti s jakýmkoli nároky jakékoli povahy vyplývající z neplnění na straně klienta, které uplatní třetí strany, vůči kterým bychom nebyli schopni uplatnit ustanovení těchto všeobecných podmínek, v rozsahu, v jakém by tyto nároky byly vyloučeny, pokud by byly dány třetí strany vázané našimi všeobecnými podmínkami. Toto ustanovení platí mimo jiné i pro pokuty uvalené oprávněnými orgány za neuhrazení mýta podle platných předpisů.

4.8

Odpovědnost můžeme nést pouze za přímou škodu. „Přímá škoda“ v tomto kontextu zahrnuje přiměřené náklady, které vzniknou na určení příčiny a výše škody, pokud tyto náklady souvisejí s „přímou škodou“, jakékoli přiměřené náklady, které vzniknou při zajišťování nápravy jakéhokoli našeho neplnění na naší straně, a přiměřené náklady, které vzniknou při zmírňování škody, pokud klient dokáže prokázat, že takové náklady vznikly při zmírňování „přímé škody“.

Client has provided incorrect, incomplete or insufficient information, or has failed to provide us with the security or necessary documents or information as set out in Annex 2 and Annex 4 on time. The Client must promptly and fully indemnify us from any liability for any direct/indirect loss and/or expense in relation to possible disputes or claims from service partners, concessionaires or any third party.

4.5

The Client shall be liable under civil law for deliberately or otherwise using or permitting the use of Products 'in violation of the rules and/or in case of false declaration'.

4.6

We accept no liability for any loss and/or costs arising from acts or omissions of third parties. The Client shall indemnify us in respect of any claims by whatever name or for whatever reason.

4.7

The Client shall indemnify us in respect of any claims, however they are described, from third parties arising out of failure by the Client, against which third parties we would be unable to invoke the stipulations in these General Conditions, to the extent that those claims would be excluded if these third parties were bound by our General Conditions. This applies without limitation in case of fines imposed by authorized entities for non-payment of tolls due under applicable laws.

4.8

We may only be held liable for direct loss. 'Direct loss' here includes the reasonable costs incurred in establishing the cause and amount of the loss to the extent that these costs relate to 'direct loss', any reasonable costs incurred in ensuring that any non-compliance by and attributable to us is remedied, and reasonable costs incurred in mitigating loss insofar as the Client can show that such costs have resulted in mitigation of the 'direct loss'.

Nepřijímáme odpovědnost za nepřímou škodu včetně odpovědnosti za ztrátu zisku nebo jinou ekonomickou ztrátu, nebo za zvláštní, následné, exemplární nebo náhodné škody (včetně, nikoli však výlučně, jakékoli ztráty obchodní činnosti, zisku, příjmů, goodwillu, používání nebo dat).

4.9

Pokud škody nebo náklady vzniknou z dodání, nedodání nebo zpožděného dodání produktů nebo služeb, nebo z jakéhokoli jiného důvodu, za takové škody nebo náklady nebudeme nést odpovědnost, pokud klient neprokáže hrubou nedbalost nebo úmysl na naší straně nebo na straně osob, které zaměstnáváme.

4.10

Nejsme povinni splnit jakoukoli povinnost, pokud to není přiměřeně možné z důvodu změn okolností, které existovaly v době uzavření smlouvy a ke kterým došlo bez našeho zavinění. V takovém případě jsou smluvní strany povinny v přiměřené lhůtě podle tohoto článku dohodnout se na jiných smluvních podmínkách, které přiměřeně zohlední následky takové události. Pokud se smluvní strany na takových jiných smluvních podmínkách nedohodnou, budeme oprávněni smlouvu ukončit, aniž nám vznikl jakýkoli závazek.

4.11

Pokud budeme zodpovědní za jakoukoli škodu, pak maximální roční kumulativní výše škod, za které můžeme nést dle smlouvy odpovědnost, se bude omezovat na výši provize skutečně uhrazenou nebo splatnou klientům v měsíci před vznikem nároku.

We are not liable for indirect loss, including liability for loss of profits or other economic loss, or special, consequential, exemplary, or incidental damages (including without limitation any loss of business, profits, revenue, goodwill, use or data).

4.9

If damages or costs result from the delivery or non-delivery, or the non-timely delivery by us of Products or Services, or any other reason, we shall not be liable for these damages or costs, unless the Client demonstrates gross negligence or intent on our part or the persons we employ.

4.10

We need not comply with any obligation if this is not reasonably possible for us due to changes in the circumstances that existed when we entered into the contract and that have arisen through no fault of our own. In such a situation, the Parties are bound, within a reasonable time following reliance on this article, to negotiate alternative contractual terms which reasonably allow for the consequences of the event. Where such alternative contractual terms are not agreed by the Parties, we are entitled to terminate the contract without incurring any liability.

4.11

If we are held liable for any loss, the maximum yearly cumulative amount of damages for which we may be liable under the contract will be limited to the commission actually paid or payable by the Client to us during the month preceding a claim. This limitation of liability will not apply, however, to damages for personal injury (including death),

Omezení odpovědnosti se však nevztahuje na škody z titulu zranění osob (včetně úmrtí), podvodu nebo úmyslného pochybení, ani na žádnou jinou odpovědnost, kterou nelze podle platných předpisů omezit nebo vyloučit. Naše odpovědnost se bude v každém případě omezovat na částku vyplacenou pojistitelem v rámci příslušného pojistného nároku.

4.12

Vyloučení nebo omezení odpovědnosti podle tohoto článku se rovněž vztahuje i na naše zaměstnance nebo jakékoli třetí strany, které zapojíme do plnění smlouvy.

4.13 Promlčení

Klient je povinen nárok vznést ve lhůtě šesti měsíců od prvního zjištění skutečností, které jsou příčinou vzniku nároku, a to doporučeným dopisem nebo úřední zásilkou exekutora, a pokud tak neučiní, nárok zaniká.

.

Článek 5. Vyšší moc

5.1

Nejsme povinni splnit ve vztahu ke klientovi žádnou povinnost, pokud nám v tom zabrání jakákoli okolnost, za kterou neneseme odpovědnost a kterou není možné jinak podle jakékoli legislativy, transakce nebo zžitě praxe připsat nám. Klienta budeme o vzniku události vyšší moci co nejdříve informovat.

5.2

V těchto všeobecných podmínkách zahrnuje vyšší moc kromě definice v předpisech a judikatuře i jakékoli okolnosti (nebo kombinaci okolností) mimo naši přiměřenou kontrolu, které částečně nebo v plném rozsahu brání plnění našich povinností nebo v důsledku kterých nelze rozumně očekávat plnění našich povinností, bez ohledu na to, zda se tyto okolnosti daly předvídat v době uzavření této smlouvy.

fraud or wilful misconduct, or any other liability that cannot be limited or excluded by applicable law. Our liability is in any event limited to the amount paid out by the insurer in the relevant claim.

4.12

We also stipulate the exclusion or restriction of liability in this article for our employees or any third parties engaged by us in the performance of the contract.

4.13 Limitation period

A claim must be brought by the Client within four months of first knowledge of the facts giving rise to the claim (unless a shorter period is imposed by a service partner to us, in which case such shorter period will apply to the Client), by means of a registered letter or bailiff's summons, failing which the right to claim lapses.

Article 5. Force majeure

5.1

We need not comply with any obligation to the Client if we are prevented from doing so due to any circumstance for which we cannot be held responsible, and that is not otherwise attributable to us under any law, transaction or commonly accepted practice. We shall inform the Client of the situation of force majeure as soon as possible.

5.2

In these General Conditions, the term 'force majeure' includes, in addition to the definition in statute and case law, any circumstance (or combination of circumstances) outside our reasonable control that hinders observance of our obligations in full or in part or due to which observance of our obligations cannot reasonably be expected from us, regardless of whether or not this circumstance was foreseeable at the time the contract was concluded. Force majeure also

K okolnostem vyšší moci mimo jiné patří: změna předpisů poskytovatelů služeb, změna daňové legislativy, daňových režimů a daňových opatření nebo změna jejich výkladu nebo implementace, živelné pohromy, válka, epidemie nebo pandemie, prohlášení karantény, rebelie, nepokoje, stávky, pracovní spory, přerušení provozu, které vyplývá z generálních nebo národních stávek, povstání, protestní akce, terorismus, embarga, exploze, požáry, záplavy, vichřice..

5.3

V případě vzniku události vyšší moci jsme oprávněni smlouvu ukončit bez povinnosti uhradit klientovi odškodnění.

5.4

V případě vzniku události vyšší moci nemá klient nárok na žádnou náhradu škody. V žádném případě není klient z titulu události vyšší moci oprávněn pozastavit plnění své povinnosti platit za dodané služby..

5.5

Pokud již v době vzniku události vyšší moci byly splněny některé naše smluvní povinnosti nebo jsme schopni je splnit, jsme oprávněni takovou část vyúčtovat zvlášť. Klient je povinen takovou fakturu uhradit tak, jako kdyby se týkala zvláštní smlouvy

Článek 6. Platnost – ukončení smlouvy

6.1

Pokud není uvedeno jinak ve zvláštních podmínkách pro příslušnou službu, smlouva začíná běžet dnem jejího podpisu ze strany klienta a zůstává v platnosti jeden rok. Smlouvu nelze během tohoto jednoletého období ukončit. Klient souhlasí s automatickým obnovením smlouvy o další jeden (1) kalendářní rok, pokud ji klient neukončí písemnou výpovědí s výpovědní lhůtou tři (3) měsíce.

includes, but is limited to: a change in the issue policies of the service providers; a change in tax legislation, tax schemes and tax measures, or a change in its interpretation or implementation; acts of God, war, epidemic or pandemic, declaration of quarantine, insurrection, riot, strikes, labour disputes, lockout which derive from general or national strikes, rebellion, protestor action, acts of terrorism, embargoes, explosions, fires, floods, tempests.

5.3

In the event of force majeure, we are entitled to terminate the contract without thereby being liable to pay compensation to the Client.

5.4

In the event of force majeure, the Client shall not be entitled to any compensation for loss. Under no circumstances shall a force majeure event entitle the Client to suspend its obligation to pay for the Services delivered.

5.5

Insofar as at the time the force majeure arises we have complied with some of our contractual obligations, or are able to do so, then we are entitled to invoice separately for such part. The Client must pay this invoice as though it related to a separate contract.

Article 6. Duration and termination of the contract

6.1

Unless provided otherwise in the special terms and conditions for a Service, a contract shall commence on the date it is signed by the Client for a term of one year. The contract cannot be terminated during this one-year term. The Client agrees on the automatic renewal of the contract by one (1) further calendar year from year to year, unless the Client terminates the contract giving three (3) months' written notice.

6.2

Jsme oprávněni považovat všechny ostatní neuhrazené pohledávky za okamžitě splatné a/nebo ukončit smlouvu a/nebo pozastavit plnění našich povinností bez nutnosti poslat další oznámení o neplnění a aniž by tím bylo dotčeno naše právo zároveň požadovat náhradu škody v případech, že klient:

- se stane platební neschopným nebo požádá o odklad splatnosti nebo restrukturalizaci dluhů pro fyzické osoby, nebo bude vydán příkaz k obstarání celého jeho majetku nebo jakékoli jeho části,
- umře,
- dočasně nebo trvale přeruší svou obchodní činnost, převede celou svou obchodní činnost nebo její část nebo ji vloží do stávající nebo dosud nezaložené společnosti, nebo změní předmět svého podnikání,
- neplní smlouvu,
- existují vážné důvody, na jejichž základě se od nás nemůže rozumně očekávat, abychom pokračovali ve smluvním vztahu s klientem, jako například:
 - klient poskytl nesprávné informace o své finanční situaci, přičemž tyto informace byly pro nás při uzavírání smlouvy podstatné,
 - nerealizují se přímá inkasa nebo se neuhrazují jiné splatné faktury s výjimkou důvodů, za které klient neodpovídá,
 - klient jednostranně zruší dohodnutý způsob úhrady (např. inkaso v oblasti SEPA),
- byl poskytnut produkt třetí straně bez oprávnění,
- došlo ke zneužití a/nebo nezákonnému použití a/nebo podvodnému použití produktu,
- produkt se používá nesmluvním způsobem,
- klient je neaktivní, tzn. j. klient nezrealizoval žádné platební transakce během období 24 měsíců.

6.2

We are entitled to regard all other outstanding claims as immediately due and payable and/or to terminate the contract and/or to suspend performance of our obligations, without the need to serve further notice of default and without prejudice to our right to also claim compensation, if the Client:

- is declared insolvent or applies for a moratorium or a debt restructuring scheme for natural persons, or an attachment order is secured upon all or any part of its assets;
- the Client dies;
- the Client temporarily or permanently ceases its business operations or transfers all or part of its business operations, or contributes them to an existing or not yet established company, or changes the objects of its business;
 - the Client does not comply with the contract;
 - there are compelling reasons why we cannot be reasonably expected to continue the contract with the Client, such as:
 - the Client has provided incorrect information about its financial position which information was relevant to us for concluding the contract;
 - direct debits are not honoured or other due invoices are not settled, except for reasons for which the Client is not responsible;
 - the agreed payment method (e.g. SEPA direct debit) is revoked unilaterally by the Client;
- a Product is provided to a third party without authorization;
- there is misuse and/or unlawful use and/or fraudulent use of a Product;
- a Product is being used in a non-contractual manner;
- the Client is inactive i.e. the Client has not performed any payment transactions for a period of 24 months.

6.3

Ustanovení odstavců 1 a 2 tohoto článku se nedotýkají našeho práva požadovat od klienta náhradu škody.

6.4

V případě neuhrazení, částečného uhrazení nebo zpožděného uhrazení jsme oprávněni pozastavit plnění, dokud si klient nesplní své povinnosti v celém rozsahu, nebo smlouvu po podání oznámení o neplnění ukončit.

6.5

Jsme oprávněni přerušit dodávky produktů nebo služeb dle jakékoli smlouvy s klientem, pokud klient poruší tyto všeobecné podmínky a smlouvu včetně pokud klient neuhradí veškeré platby, které nám dluží, bez jakékoli odpovědnosti za jakoukoli škodu, která klientovi vznikne z důvodu takového přerušení nebo v souvislosti s jím. Jsme oprávněni obnovit plnění v okamžiku, na kterém se s klientem vzájemně dohodneme, kdy klient takové porušení napraví.

6.6

Rovněž jsme oprávněni smlouvu ukončit, a to bez jakékoli odpovědnosti vůči klientovi, dojde-li k ukončení smluvního vztahu mezi námi a poskytovateli služeb nebo rozhodneme-li skončit s produktem nebo službami poskytovatele služeb, na základě písemného oznámení s přiměřenou lhůtou zaslaného klientovi, přičemž se má za to, že klient nebude mít nárok na žádné náhrady škody a/nebo odškodnění.

Článek 7. Informace o změnách ovlivňujících klienta

Klient nás bude neprodleně informovat o všech změnách, včetně, avšak bez omezení, změn v:

6.3

The provisions of sections 1 and 2 of this article are without prejudice to our right to claim compensation for loss from the Client.

6.4

In the event of non-payment, partial payment or late payment, we are entitled to suspend performance until the Client has fulfilled its obligations in whole, or to terminate the contract after giving notice of default.

6.5

We shall be entitled to suspend the supply of Products or Services under any contract with the Client if the Client is in breach of these General Conditions and the contract, including the Client's failure to settle all payments due to us, without any liability for any loss suffered by the Client arising from or related to such suspension. We may restart performance at a time to be mutually agreed upon between the Client and us once the Client remedies such breach.

6.6

The contract may also be terminated by us, without any liability whatsoever to the Client, if the contractual relationship between us and the service providers is terminated or if we decide to stop a Product or Services with a service provider, subject to a reasonable period of notice sent in writing to the Client, being understood that the Client will not be entitled to any damages and/or reimbursement whatsoever.

Article 7. Information about changes that affect Client

The Client shall inform us immediately of any changes, including, but not limited to, changes in:

- majiteli firmy klienta, vstupu či odchodu společníků, akcionářů, vstupu či odchodu ředitelů;
- právní formě;
- bankovních údajích;
- adrese a telekomunikačních a jiných kontaktních údajích;
- ukončení podnikání, v takovém případě je klient povinen uvést, kde lze kontaktovat majitele a ředitele;
- platném DIČ klienta obdržéném od státu jeho bydliště a všech dalších platných DIČ jeho daňových zástupců (nebo ekvivalentu).

Pokud je produktem zařízení uložené ve vozidle na základě oprávnění k užívání dohodnutého mezi klientem a námi, musí nám být neprodleně oznamovány změny SPZ nebo vozidla.

Článek 8. Důvěrnost

Po dobu trvání jeho smluvního vztahu s námi musí klient zachovávat přísnou důvěrnost svých smluvních podmínek, např. cen, poplatků za služby nebo údajů o transakcích („důvěrné informace“), s výjimkou informací, které jsou veřejně známé nebo musí být sděleny ze zákona nebo na základě úředního nebo soudního příkazu. Klient nesmí bez našeho souhlasu důvěrné informace poskytovat třetím stranám ani je používat ke komerčním účelům. Vyhrazuje si právo uplatnit nároky na náhradu škody způsobené porušením této povinnosti mlčenlivosti ze strany klienta u soudu.

Článek 9. Zákaz postoupení a zástavy

Bez našeho předchozího písemného souhlasu není klientovi dovolen převod jeho práv a povinností ze smlouvy uzavřené s námi, ať již v celku či zčásti, na jakoukoli třetí stranu a/nebo tato práva a povinnosti zastavit.

Práva klienta na podání žaloby na nás nemohou být převedena. Není proto dovoleno zřídit zástavu pohledávek klienta vůči nám, vyplývajících ze smlouvy uzavřené s námi.

- the ownership of the Client's business, the joining or leaving of partners, shareholders or directors;
- legal form;
- bank details;
- address and telecommunication and other contact data;
- termination of the business, in which case the Client shall indicate where the owners and directors can be reached;
- valid Client VAT ID number received from their state of residence and any other valid VAT ID numbers of its tax representatives (or equivalent).

If the Product is a vehicle based device under the usage authorization agreed between the Client and us, the licence number or vehicle changes must be reported to us without delay.

Article 8. Confidentiality

For the duration of its contractual relationship with us and an additional period of one (1) year as from the termination or expiry of the contract the Client must treat its contract conditions as strictly confidential, e.g. prices, Service fees and transaction data ('confidential information'), except for information that is in the public domain or must be disclosed either by law or pursuant to official or court orders. The Client may not disclose confidential information to third parties or use confidential information for commercial purposes without our permission. We reserve the right to seek compensation for loss caused by any breaches by the Client of this duty of confidentiality.

Article 9. No assignment or pledge

Without our prior written permission, the Client is not permitted to transfer its rights and obligations under a contract, either in whole or in part, to any third party, and/or to subject these rights and obligations to any right of security.

The Client may not assign any rights of action against us. It is therefore not permitted to create any right of security on the Client's contractual claims against us.

Článek 10. Zpracování a ochrana údajů

Zpracovávat budeme pouze údaje klienta, zejména údaje v rámci smluvního vztahu, v souladu s předpisy o ochraně údajů, a zejména s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 známým jako „GDPR“. Pokud to bude podle zákona o ochraně údajů přípustné, bude to zahrnovat také zpracování a/nebo přenos údajů třetím stranám (např. poskytovatelům služeb, partnerům), které nám poskytují služby v souladu s platnými předpisy. Použití údajů pro statistické účely bude rovněž možné, avšak tyto údaje budou anonymizovány. Další informace o ochraně údajů naleznete v Dohodě o ochraně údajů, která bude klientem podepsána tak, jak je uvedeno v Příloze 4.

Článek 11. Oznámení a kontaktní údaje

Veškerá oznámení vyžadovaná nebo zamýšlená těmito všeobecnými podmínkami a smlouvou musí být učiněna písemně a doručena osobně nebo kurýrem nebo zaslána faxem nebo elektronicky. Veškerá oznámení týkající se fakturace budou učiněna na adresu uvedenou v „údajích o zákazníkovi“ požadovaných podle Přílohy 1.

Článek 12. Obchodní etika

Klient se zavazuje dodržovat veškeré příslušné národní a mezinárodní zákony, nařízení, předpisy týkající se boje proti úplatkářství a boje proti korupci, které se na něj vztahují, a své vnitřní předpisy a kodex chování, a má v této souvislosti zavedeny odpovídající postupy.

Article 10. Data processing and protection We will only process data of the Client, especially data under the contractual relationship, in compliance with data protection regulations, and, in particular, Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of April 27, 2016 (the 'general data protection regulation' - the 'GDPR'). Subject to compliance with data protection law, this shall also include the processing and/or transmission of data to third parties (e.g. service providers, partners) who serve us in accordance with the applicable regulations. Use of data for statistical purpose will also be possible, subject to anonymization of such data. Further information about data protection can be found in the Data Protection Agreement to be signed by the Client as provided in accordance with Annex 4.

Article 11. Notices and contact details All notices, documentation, correspondence and information required or contemplated by these General Conditions and the contract shall be in writing, and delivered personally, or by courier or sent by facsimile or electronic transmission to the addresses indicated in Annex 1 (Contact details).

Article 12. Business ethics

The Client undertakes to comply with all relevant national and international laws, statutes, and regulations relating to anti-bribery and anticorruption to which it is bound, and with its own internal policy and code of conduct, and has adequate procedures to that effect.

Klient nesmí nabízet ani provádět platby ani nabízet či poskytovat finanční či jiné výhody pro nezákonné účely, včetně účelů porušujících protikorupční zákony, jako je nabízení nebo provádění nebo zajištění nabídnutí či provedení přímých či nepřímých plateb jiné osobě za účelem zajištění pomoci straně, nebo komukoli, kdo jedná jejím jménem, při získávání nebo udržování obchodů s jakoukoli osobou nebo při zajišťování jakékoli neoprávněné výhody.

Pokud klient poruší kterékoli z ustanovení tohoto článku 11, můžeme smlouvu okamžitě ukončit.

Článek 13. Rozhodné právo a příslušný soud

13.1

Tyto všeobecné podmínky a jakákoli výsledná smlouva se řídí a budou vykládány podle nizozemských zákonů, včetně všech záležitostí týkajících se sestavení, platnosti, plnění a prosazování, bez použití principů o kolizi zákonů. Úmluva OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží (Vídeňská úmluva) se na všeobecné podmínky nevztahuje a je výslovně vyloučena.

13.2

Smluvní strany budou po dobu nejméně 30 (třiceti) dnů vyvíjet přiměřené úsilí o urovnání jakéhokoli sporu, který by mezi nimi mohl vzniknout v souvislosti se všeobecnými podmínkami a jakoukoli výslednou smlouvou, přátelským způsobem. Pokud by některá strana po uplynutí výše uvedené 30denní lhůty považovala dosažení smírného urovnání za nemožné, bude spor s konečnou platností a výhradně rozhodnut soudy v Rotterdamu (Nizozemsko). Tomuto ustanovení o výlučné jurisdikci bude poskytnut co nejširší účinek a bude použitelné v každém případě, a to i v případě soudních sporů týkajících se předmluvní fáze nebo v případě nouzového či ochranného řízení.

The Client shall not offer or make payments or offer or provide financial or other advantage for unlawful purposes, including purposes violating anti-corruption laws, such as offering or making or causing to be offered or made direct or indirect payments to another person in order to assist a party or anyone acting on its behalf in obtaining or retaining business with, or directing business to, any person, or securing any improper advantage. We may immediately terminate the contract if the Client violates any of the provisions of this article.

Article 13. Applicable law and competent court

13.1

The contractual relationship between us and the Client is governed exclusively by Dutch law, even if the performance of any obligation or part thereof takes place in any other country, or if the Client is a resident of or registered in another country.

The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (the Vienna Sales Convention) shall not apply to these General Conditions and is expressly excluded.

13.2

The Parties will make reasonable efforts, for at least 30 (thirty) days, to settle in an amicable way any dispute that might arise between them in connection with these General Conditions and any resulting contract. Should either party consider it not to be possible to reach an amicable settlement after expiration of the above 30 (thirty) day period, then the dispute will be finally and exclusively settled by the courts of Rotterdam, the Netherlands. This jurisdiction clause shall be given the broadest effect and shall apply in any case, including in case of litigation relating to the pre-contractual phase or in case of emergency or protective proceedings. Notwithstanding the foregoing, we reserve the right, at our sole discretion, to submit any proceedings initiated by us to the competent court in the country where the Client is established.

Článek 14. Jazyk

Tyto všeobecné podmínky sepsané v anglickém jazyce platí také pro obchodní vztahy se zahraničními klienty. Pokud jsou (nebo některé z nich) přeloženy do jiného jazyka, má přednost anglická verze. Náklady na překlad nese klient.

Článek 15. Vzdání se práv

Pokud se kdykoli nebudeme moci dovolávat některého z ustanovení těchto všeobecných podmínek, neznamená to, že se vzdáme našeho práva na uplatnění těchto podmínek vůči klientovi v jiném případě.

Článek 16. Oddělitelnost

Pokud bude jedno nebo více ustanovení těchto všeobecných podmínek kdykoli neplatné nebo neprosaditelné, zcela či zčásti, zůstanou ostatní ustanovení těchto všeobecných podmínek nadále v plné platnosti. V takovém případě budeme s klientem jednat za účelem dohodnutí nových ustanovení, která nahradí tato neplatná nebo neprosaditelná ustanovení, přičemž musí být dodrženy předmět a účel původních ustanovení.

Článek 17. Změny

Vyhrazujeme si právo měnit tyto všeobecné obchodní podmínky a o těchto změnách budeme klienta písemně informovat jeden (1) měsíc před navrhovaným dnem jejich účinnosti. Klienta budeme písemně informovat, aniž bychom museli uvést všechny měněné podmínky; postačí také elektronické oznámení o tom, že budou provedeny změny. Schválení klientem se považuje za udělené, pokud nám klient před navrhovaným dnem účinnosti písemně nedodá své odmítnutí. V našich oznámeních o změnách budeme uvádět právo klienta na ukončení jakékoli s námi uzavřené smlouvy bez výpovědní lhůty, před navrhovaným dnem nabytí účinnosti změn. Ukončení smlouvy klientem v důsledku použití tohoto článku nezakládá nárok klienta na náhradu škody.

Article 14. Language

These General Conditions written in the English language shall govern business relationships with Clients of whatever native language. If these General Conditions, or any part hereof, is translated into any other language, the English language version shall prevail. Translation costs shall be borne by the Client.

Article 15. Waiver

If in any situation we waive reliance upon any of the stipulations in these General Conditions, this shall not mean that we waive our right to invoke these General Conditions against the Client in any other situation.

Article 16. Severability

If any provision of these General Conditions is void or avoided either in whole or in part at any time, the remainder of these General Conditions shall continue to apply in full. We shall consult with the Client in that case to agree a new provision to replace the void or avoided provision, having regard to the scope and intent of the original provision.

Article 17. Amendment

We reserve the right to amend these General Conditions and shall inform the Client in writing of any such amendment one (1) month prior to the suggested date for coming into effect. We shall notify the Client in writing without having to state the full wording of the term to be changed; electronic notification that changes will be made shall also suffice. The Client shall be deemed to have approved the change if it does not send its objection to us in writing prior to the suggested date for coming into effect. In our notices of changes, we shall indicate the right of the Client to terminate any contracts with us without notice prior to the suggested date for the coming into effect of the changes. Termination of the contract by the Client as a result of the application of this article shall not entitle the Client to compensation for loss.



Datum:

Date:

Podpis a firemní razítko klienta

Signature and company stamp of the Client

Přečteno, schváleno a podepsáno

Read, approved and undersigned

Místo _____

Place of residency _____

Podpis _____

Signature _____